

Translation Process: Kinyarwanda, Pashto, and Tigrinya

Organization providing translation: [Eskenazi Health](#)

Contact:

<https://eskenazihealthfoundation.org/>

<https://www.eskenazihealth.edu/>

Leah Stalnaker, MD PGY-5

Indiana University SOM

Pediatrics/ Adult Psychiatry/ Child Psychiatry

(304) 941-7006

lstalnak@iu.edu

Katharina (Katie) Lewman, MPH, MS-HECOR

Quality Improvement Coordinator

720 Eskenazi Avenue

Fifth Third Bank Building | 4th Floor | E2481

Indianapolis, IN 46202

Cell: 317.498.4987

katharina.lewman@eskenazihealth.edu

[Linguattech](#)

After recognizing language barriers in our W38th street clinic were preventing pediatric patients from receiving appropriate developmental screening, Drs. Stalnaker, Mansoori, and Stelzner worked together to begin resolving this care gap. Residents and faculty were surveyed and confirmed they were formally screening the development of patients who spoke a language other than English or Spanish less than 25% of the time on average. A free American Academy of Pediatrics (AAP) approved developmental screener (Survey for the Well-Being of Young Children, SWYC) was identified and readily available in multiple languages. Copies of SWYC translations already available were printed and placed in our clinic work room. Subsequently, using EMR data, additional languages spoken by patients in our clinic were identified. With a combination of ASHEW (Addressing Social Health and Early Childhood Wellness) grant funding and generous use of book funds from Drs. Stelzner and Mansoori, we set out to obtain translations to these additional languages via Linguattech translation services. At this time, we have received completed translations to three languages (Tigrinya, Kinyarwanda and Pashto) as well as a sublicense to freely utilize these translations which are available for your use at this time. Should others have interest in obtaining additional translations, we would be happy to partner with you to begin a similar project.

We would like to thank Dr. Randy Grout for assistance with obtaining EMR data, the SWYC team for their partnership, as well as Eskenazi Health legal team, purchasing department, and language services for their extensive assistance with this important work.